

Dentflex



INSTRUÇÕES DE USO

Handbook Instructions • Instrucciones de Uso

MICRO SERRAS

Micro Saws • Micro Sierras

MICRO SERRAS

MICRO SAWS / MICRO SIERRAS

As micro serras Dentflex, são dispositivos mecânico que quando conectados a um motor elétrico ou pneumático transformam seu movimento rotativo em movimentos recíprocos e oscilatórios, fazendo com que a lâmina conectada em sua ponta execute cortes e desgastes ósseos com excelente precisão.

The micro saws Dentflex are mechanical devices when connected to an electric or pneumatic motor transform its rotary motion into reciprocating and oscillating movement, causing the blade at this tip connected execute and wear bone cuts with great precision.

Las micro serras Dentflex son dispositivos mecánicos que cuando están conectadas a un motor eléctrico o neumático transforman su movimiento giratorio en movimiento alternativo y oscilante, haciendo com que la lámina conectada en su punta ejecute el desgaste y cortes de hueso con gran precisión.

INDICAÇÕES E FINALIDADES

DIRECTIONS AND PURPOSE / INDICACIONES Y FINALIDAD

O equipamento é utilizado em procedimentos cirúrgicos para restabelecimento facial, reconstrução óssea, cirurgias ortognáticas, correção de deformidades traumáticas e fissuras faciais.

The equipment is used in surgical procedures for facial restoration, bone reconstruction, orthognathic surgery, correction of traumatic deformities and facial clefts.

El quipo se utiliza en los procedimientos quirúrgicos para la restauració facial, reconstrucción ósea, cirugía ortognática, la corrección de deformidades traumáticas y fisuras faciales.



A Micro Serra só se destina a tratamentos odontológicos na medicina dental e só pode ser utilizada e instalada por profissional habilitado e capacitado na área odontológica. Não é permitida sua utilização para quaisquer outros fins. Sua utilização imprópria constitui uma fonte de perigo.

The The Micro Saw is designated for dental procedures and can only be used and installed for a qualified and capacitated professional on dental area. Its use for any other purpose is not allowed. Handling it improperly constitutes a danger source.

La Micro Sierra tiene su uso destinado solamente a tratamientos dentales y sólo puede ser utilizada por profesionales habilitados y capacitados en dicha área. No es permitido su uso para cualquiera otra finalidad. Su uso indebido constituye una fuente de riesgo y peligro.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

TECHNICAL FEATURES / CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

	MICRO SERRA DSS 110	MICRO SERRA DSO 110	MICRO SERRA DSR 110
TRANSMISSÃO TRANSMISSION TRANSMISIÓN	1:1		
VELOCIDADE MÁXIMA TOP SPEED MÁXIMA VELOCIDAD	15.000 RPM		
PESO WEIGHT PESO	70g	149g	151g
CONEXÃO CONNECTION CONEXIÓN	ISO 3964 (Intra)	ISO 3964 (Intra)	ISO 3964 (e-type)
MOVIMENTO MOTION MOVIMIENTO	angular ≅3.2° angular ≅3.2° angulado ≅3.2°	angular ≅24° angular ≅24° angulado ≅24°	linear ≅1.8° linear ≅1.8° lineal ≅1.8°

INSTRUÇÕES DE CONSERVAÇÃO E TRANSPORTE

STORAGE AND TRANSPORT INSTRUCTIONS / INSTRUCCIONES DE ALMACENAMIENTO Y TRANSPORTE

O equipamento pode ser desinfetado com álcool 70° GL, aplicado sobre sua superfície através de um pano ou spray

The equipment can be disinfected with alcohol 70° GL, applied on its surface with a cloth or spray.

El instrumento puede ser desinfectado con alcohol 70° GL, aplicándolo sobre su superficie con un paño o spray.



Não lavar o instrumento em limpadores ultra-sônicos.

Do not clean the equipment using ultra sonic cleaners

No se debe lavar el instrumento en limpiadores ultrasónicos

O instrumento deve ser esterilizado antes e após cada tratamento. Acondicionar o produto em embalagem para esterilização e dispor somente em autoclave a uma temperatura de no máximo 135° C e 2,2 Bar.

The equipment must be sterilized before and after each treatment. Pack the product in packaging for sterilization and dispose only in an autoclave at a maximum temperature 135° C and 2.2 Bar.

El instrumento debe ser esterilizado antes y después de cada tratamiento. Empacar el producto en envases para esterilización y desechar solo en autoclave a temperatura máxima 135° C y 2,2 Bar.

Antes da primeira colocação em serviço é necessário esterilizar o instrumento. Usar ar comprimido seco, filtrado e isento de óleo.

Sterilize the equipment before using it for the first time. Use compressed dry air, filtered and with no oil.

Antes de su primer uso es necesario esterilizar el instrumento. Usar aire comprimido seco, filtrado y exento de aceite.



Usar somente água destilada.

Use only distilled water.

Se deve usar sólo agua destilada.

Mantem em local protegido do sol, calor, poeira e umidade;
Mantem em local distante de produtos químicos e agentes de limpeza;
Realizar o transporte somente em sua respectiva embalagem;
Temperatura ambiente (transporte e armazenagem): -10°C a 55°C;
Umidade relativa do ar (transporte e armazenagem): 0% a 85%;
Pressão atmosférica: 70kPa a 106kPa;
Empilhamento máximo: 8 unidades.

*Keep in a place protected from the sun, heat, dust and humidity;
Keep away from chemicals and cleaning agents;
Carry out the transport only in its respective packaging;
Ambient temperature (transport and storage): -10°C to 55°C;
Relative air humidity (transport and storage): 0% to 85%;
Atmospheric pressure: 70kPa to 106kPa;
Maximum stacking: 8 units.*

Mantener en un lugar protegido del sol, calor, polvo y humedad;
Mantener alejado de productos químicos y agentes de limpieza;
Realizar el transporte únicamente en su respectivo embalaje;
Temperatura ambiente (transporte y almacenamiento): -10°C a 55°C;
Humedad relativa del aire (transporte y almacenamiento): 0% a 85%;
Presión atmosférica: 70 kPa a 106 kPa;
Apilamiento máximo: 8 unidades.

Acoplamento ao Micromotor

Air Motor Coupling - Acoplamiento al Micromotor

1 - Pressione a peça de mão sobre o acoplamento do micromotor até a fixação. Para desacoplar, deve-se puxar a peça de mão girando-a ligeiramente.

1 - Press the handpiece over the Air Motor coupling until it gets fixed. To disconnect you must gently turn and pull the piece.

1 - Presione la pieza de mano sobre el acoplamiento del micromotor hasta obtener la fijación. Para desacoplarla, se debe tirar la pieza de mano girándola suavemente.

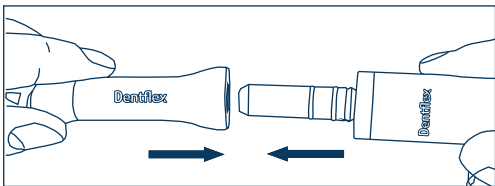


Fig. 1 - Acoplamento ao Micromotor.

Fig. 1 - Coupling to the Air Motor.

Fig. 1 - Acoplamiento al Micromotor.



O sistema de acoplamento do Micromotor Dentflex e da Peça Reta e Angular Cirúrgica Dentflex estão de acordo com a norma ISO 3964.

The Dent-Flex's air motor coupling system to the he Straight and Angular Surgery Piece Dentflex is in accordance with ISO 3964 norm.

El sistema de acoplamiento del Micromotor Dentflex la Pieza Recta y Angular Cirurgica Dentflex Están de acuerdo con la norma ISO 3964.

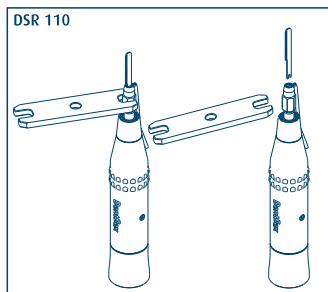
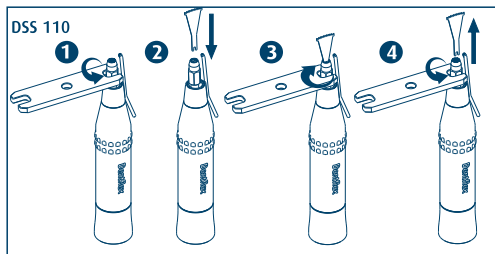
INSERÇÃO E RETIRADA DA SERRA

SAW'S INSERTION AND REMOVAL / INSECCIÓN Y RETIRO DE LA SIERRA

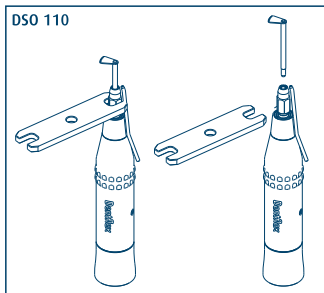
- 1 - Soltar a porca de segurança em sentido anti-horário.
- 2 - Posicionar corretamente a serra sobre a parte inferior da haste.
- 3 - Apertar a porca com a chave do sentido horário.
- 4 - Para retirar a serra girar a porca com a chave em sentido anti-horário.

- 1 - Loosen the lock nut counter-clockwise.
- 2 - Correctly place the saw on the bottom of the stem.
- 3 - Tighten the nut with the key clockwise.
- 4 - To remove the saw rotate the nut with the key in counter-clockwise.

- 1 - Afloje la tuerca de seguridad en sentido antihorario.
- 2 - Colocar correctamente la sierra en la parte inferior del vástago.
- 3 - Apretar la tuerca con la llave en sentido horario.
- 4 - Para quitar la sierra gire la tuerca con la llave en sentido antihorario.



DSO 110



LÂMINAS

BLADES / CUCHILLAS

A Micro Serra Dent-Flex pode ser usada com qualquer lâmina do mercado nacional com as especificações abaixo:

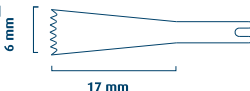
The Micro Saw dentflex can be used with any of the domestic market with the blade's specifications below:

La Micro Sierra Dentflex se puede utilizar con cualquiera cuchilla del mercado interno con las especificaciones a continuación:

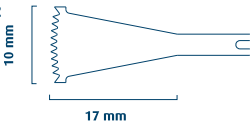
Modelos de Lâminas Sagitais

Sagittal Blades Models / Modelos de Cuchillas Sagitais

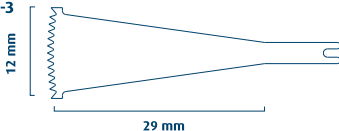
SDS-1



SDS-2



SDS-3



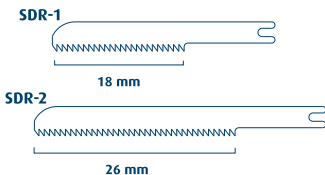
A Micro Serra DSS 110 acompanha uma lâmina sagital do modelo SDS-1. Os demais modelos são opcionais.

The DSS 110 Micro Saw accompanies a SDS-1 sagittal blade model. The other models are optional.

La Micro Sierra DSS 110 acompaña una cuchilla sagital modelo SDS-1. Los otros modelos son opcionales.

Modelos de Lâminas Reciprocantes

Reciprocating Blades Models / Modelos de Cuchillas Alternativas



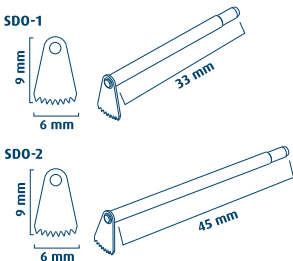
A Micro Serra DSR 110 acompanha uma lâmina Reciprocante do modelo SDR-1. O modelo SDR-2 é opcional.

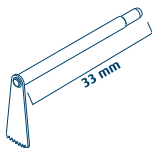
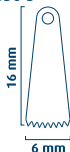
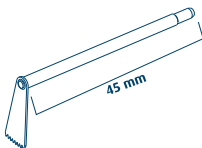
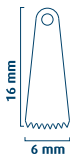
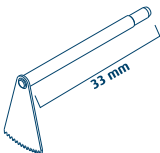
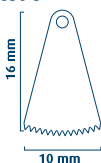
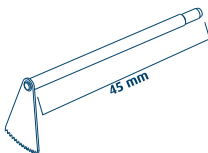
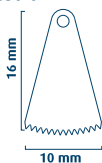
The DSR 110 Micro Saw accompanies a SDR-1 reciprocating blade model. The SDR-2 model is optional.

La Micro Sierra DSR 110 acompaña una cuchilla de vaivén modelo SDR-1. El modelo SDR-2 es opcional.

Modelos de Lâminas Oscilatórias

Oscillatory Blades Models / Modelos de Cuchillas Oscilatorias



SDO-3**SDO-4****SDO-5****SDO-6**

A Micro Serra DSR 110 acompanha uma lâmina Oscilatório do modelo SDO-3. Os demais modelos são opcionais.

The DSR 110 Micro Saw accompanies a SDO-3 oscillating blade model. The other models are optional.

La Micro Sierra DSR 110 acompaña una cuchilla oscilante modelo SDO-3. Los otros modelos son opcionales.



Todas as lâminas possuem 0.4 mm de espessura

All blades have 0.4 mm thickness

Todas las cuchillas tienen 0,4mm de espesor

LUBRIFICAÇÃO DA MICRO SERRA

MICRO SAW LUBRICATION / LUBRICACIÓN DE LA MICRO SIERRA

1 - Lubrificar antes de cada ciclo de esterilização.

1 - Lubricate before each sterilization cycle.

1 - Lubricar antes de cada ciclo de esterilización.

2 - Para Lubrificar, manter o frasco de óleo na posição vertical, introduzir seu aplicador na entrada de ar do Micromotor e injetar óleo por 2 segundos.

2 - To lubricate, keep the oil bottle upright, insert your applicator at the air motor's air entering hole and then inject oil for 2 seconds.

2 - Para Lubricar, mantener la botella de aceite en posición vertical, insertar el aplicador en la entrada de aire del instrumento e inyectar aceite durante 2 segundos.

3 - Após a lubrificação, tirar todo o excesso do óleo no micromotor pneumático por ± 15 segundos. Depois de retirar o excesso de óleo autoclavar.

3 - After lubrication remove all the oil excess at the pneumatic micromotor for ± 15 seconds. After removing the oil excess the micromotor must be autoclaved.

3 - Después de lubricación se retira todo el aceite en exceso en el micromotor neumático durante ± 15 segundos. Después de retirar el exceso de aceite tratar en autoclave.



Fig. 2 - Lubrificação Micro Serra

Fig. 2 - Micro Saw Lubrication.

Fig. 2 - Lubricación de la Micro Sierra



Deve-se utilizar lubrificante spray Dentflex, ou outro lubrificante específico para peças de mão odontológicas.

The Dentflex lubricant spray or other specific lubricant for dental handpieces should be used.

Se debe utilizar lubricante en aerosol Dentflex u otro lubricante específico para piezas mano dentales .



Fig. 10 - Óleo Mineral Branco Lubrificante de Instrumentos de Mãos Odontológicos.

Fig. 10 - White Mineral Lubricator Oil for Dental Equipment.

Fig. 10 - Aceite Mineral Blanco Lubrificante de Piezas de Manos Dentales.



- Não armazene em temperatura superior a 55° C.
- Manter o frasco afastado de faísca ou chama.
- Não fure ou incinere a lata mesmo quando vazia.
- Evite o contato com os olhos.



- Do not expose to temperature above 55°C.
- Keep the bottle far from spark or fire.
- Do not pierce or burn the bottle neither if it's empty.
- Avoid contact to the eyes.

- No almacenar a temperaturas superiores a 55° C.
- Mantener el frasco lejos de chispas o llamaradas.
- No perforar o incinerar la lata aún cuando esté vacía.
- Evitar el contacto con los ojos.

PROTEÇÃO AMBIENTAL

ENVIRONMENTAL PROTECTION / PROTECCIÓN AMBIENTAL

Como qualquer outro aparelho eletromédico, a Micro Serra é composta de diversos materiais, como metais, borrachas, etc. Por isso, com o intuito de evitar contaminação ambiental ou o uso indevido do equipamento após a inutilização, o mesmo deve ser descartado em local apropriado (seguindo a legislação local para condições de descarte de resíduos).

Like any other electromedical device, the Micro Saw is composed of several materials, such as metals, rubbers, etc. Therefore, in order to avoid environmental contamination or the improper use of the equipment after its destruction, it must be disposed of in an appropriate place (following local legislation for waste disposal conditions).

Como cualquier otro dispositivo electromédico, la Micro Sierra está compuesta por varios materiales, como metales, cauchos, etc. Por lo tanto, para evitar la contaminación ambiental o el uso inadecuado del equipo después de su destrucción, debe eliminarse en un lugar adecuado (siguiendo la legislación local para las condiciones de eliminación de residuos).

BIOCOMPATIBILIDADE

BIOCOMPATIBILITY / BIOCOMPATIBILIDAD

A Dent-Flex Ind. e Com. Ltda: Declara que os materiais utilizados em suas Partes Aplicadas (conforma a norma NBR IEC 60601-1) na Baixa Rotação têm sido amplamente utilizados na área odontológica ao longo dos anos, garantindo a sua biocompatibilidade. Além disso, os itens consumíveis do equipamento são: óleo lubrificante, água destilada e brocas.

Dent-Flex Ind. E Com. Ltda: It declares that the materials used in its Applied Parts (according to the NBR IEC 60601-1 standard) in Low Speed have been widely used in the dental field over the years, guaranteeing its biocompatibility. In addition, the consumable items of the equipment are: lubricating oil, distilled water and drills.

Dent-Flex Ind. E Com. Ltda: Declara que los materiales utilizados en sus Piezas Aplicadas (según la norma NBR IEC 60601-1) en la Baja Rotación han sido ampliamente utilizados en el campo odontológico a lo largo de los años, garantizando su biocompatibilidad. Además, los consumibles del equipo son: aceite lubricante, agua destilada y fresas.

MANUTENÇÃO CORRETIVA

CORRECTIVE MAINTENANCE / MANUTENCIÓN CORRECTIVA

Todas as recomendações de utilização se encontram neste Manual, mas se apresentar algum problema ou mau funcionamento for detectado entre em contato com o Centro de Suporte Técnico Dentflex para realizar a correção do problema. Não tente abrir o produto e/ou consertá-lo sozinho ou com auxílio de pessoas não treinadas/autorizadas para tanto, isto pode agravar o problema ou até mesmo gerar falhas que possam comprometer a segurança do produto.

All recommendations for use are found in this Manual, but if any problems or malfunctions are detected please contact the Dentflex Technical Support Center to correct the problem. Do not attempt to open the product and / or repair it yourself or with help of persons not trained / authorized to do so, this may aggravate the problem or even generate faults that could compromise product safety.

Todas las recomendaciones de uso se encuentran en este manual, pero si se presenta algún problema o si se detecta mal funcionamiento que se ponga en contacto con el Centro de Soporte Técnico Dentflex para realizar la corrección del problema. No intente abrir el producto y / o repararlo por sí mismo o con ayuda de personas no entrenadas / autorizadas para ello, esto puede agravar el problema o incluso generar fallos que puedan comprometer la seguridad del producto.

SENSIBILIDADE A CONDIÇÕES AMBIENTAIS PREVISÍVEIS EM SITUAÇÕES DE USO

SENSITIVITY TO PREDICTABLE ENVIRONMENTAL CONDITIONS NORMAL USE SITUATIONS

SENSIBILIDAD A CONDICIONES AMBIENTALES PREDECIBLES EN SITUACIONES DE USO NORMAL

A Micro Serra foi projetada para ter um nível de ruído máximo de 80 dB, desde que seja instalada, mantida limpa e conservada, transportada e operada conforme essas instruções de uso.

The Micro Saw was designed to have a maximum noise level of 80 dB, as long as it is installed, kept clean and maintained, transported and operated according to these use instructions.

La Micro Sierra fue diseñada para tener un nivel máximo de ruido de 80 dB, siempre que se instale, mantenga limpia y conservada, transportada y operada de acuerdo con estas instrucciones de uso.

GARANTIA

WARRANTY / GARANTÍA

Para informações sobre o prazo de garantia, vide o certificado do produto. Este produto é garantido contra defeitos de fabricação a partir da data de emissão da respectiva Nota Fiscal de Venda. Motivos de perda da garantia:

- Instalação e/ou operação em desacordo com este Manual;
- Queda;
- Danos ao acabamento externo e/ou acessórios aos quais o fabricante não houver dado causa;
- Falta de Lubrificação.

For warranty's information see the certificate of the product. The warranty's product covers manufacture defects counted from the date of sale to the first client or the delivery of the warranty certificate. The warranty becomes invalid in case any of the following situations is verified:

- *Installation and/or operation in disagreement with this manual;*
- *Fall;*
- *Damages to the external finishing and/ or accessories whose the manufacturer has not given any cause;*
- *Without lubrication.*

Para informaciones sobre la garantía vea el certificado del producto. Este producto posee una garantía contra defectos de fabricación a contar de la fecha de emisión de respectiva Boleta Fiscal de Venta, para el primer propietario o a contar de la entrega del certificado de garantía. Motivos de pérdida de la garantía:

- Instalación y operación en desacuerdo con este Manual;
- Golpes por caídas;
- Daños a las terminaciones externas y accesorios los cuales el fabricante no haya dado acuso;
- Sin lubricación.

NORMAS APLICADAS

APPLIED STANDARDS/NORMAS APLICADAS

Portaria nº 384:2020

ISO 14457:2017

CENTRO DE SUPORTE TÉCNICO AUTORIZADO

AUTHORIZED TECHNICAL SUPPORT CENTER/CENTRO DE SOPORTE TÉCNICO AUTORIZADO

Com o propósito de oferecer um serviço que garanta 100% de satisfação, APRESENTAMOS ao cliente o Centro de Suporte Técnico Dentflex, uma inovação no atendimento que veio para proporcionar agilidade, segurança e transparência no processo de manutenção de seu produto Dentflex. Contamos com uma infraestrutura e equipe de profissionais qualificados, garantindo a mais completa assistência técnica para toda linha de produtos Dentflex.

- Técnicos e engenheiros capacitados;
- Maquinários e equipamentos de última geração;
- Componentes originais.

Para utilizar o serviço oferecido pelo Centro de Suporte Técnico Dentflex entre em nosso site: Serviços/Assistência da Fábrica - www.dentflex.com.br/assistencia-tecnica-diretamente-da-fabrica e siga o passo a passo informado.

Em caso de dúvidas, entre em contato conosco:

E-mail: sac@dentflex.com.br / Telefones (16) 99404-4435 e (16) 2133-0000.

With the purpose of offering a service that guarantees 100% satisfaction, we present to the customer the Dentflex Technical Support Center, an innovation in the service that came to provide agility, safety and transparency in the maintenance process of your Dentflex product. We have an infrastructure and a qualified professionals' team, guaranteeing the most complete technical assistance for the entire Dentflex product line.

- Trained technicians and engineers;
- Last generation machinery and equipment;
- Original components.

To use the service offered by the Dentflex Technical Support Center, please, contact us: E-mail: sac@dentflex.com.br / Phones: + 55 (16) 9 9404-4435 and + 55 (16) 2133-0000.

Con el propósito de ofrecer un servicio que garantice el 100% de satisfacción, presentamos al cliente el Centro de Soporte Técnico Dentflex, una innovación en el servicio al cliente que vino para proporcionar agilidad, seguridad y transparencia en el proceso de mantenimiento de su producto Dentflex. Contamos con una infraestructura y equipo de profesionales calificados, garantizando la más completa asistencia técnica para toda la línea de productos Dentflex.

- Técnicos e ingenieros capacitados;
- Máquinas y equipos de última generación;
- Componentes originales.

Para utilizar el servicio ofrecido por el Centro de Soporte Técnico Dentflex, por favor, entre en contacto con nosotros: E-mail: sac@dentflex.com.br
Teléfonos: + 55 (16) 9 9404-4435 y + 55 (16) 2133-0000.

REGISTRO ANVISA / MS: 10427100017
Responsável Técnico: Engº Alan Trevizani Chiappa
CREA / SP nº: 5061315280

Dentflex



Dentflex Indústria e Comércio Ltda.

Av. Thomaz Alberto Wately, 670 - Parque Industrial Tanquinho
CNPJ: 66.818.360/0001-03 - Inscrição Estadual: 582.312.326.113
Cep/Zip Code/Código Postal: 14075-380
Ribeirão Preto/São Paulo - Brasil

Fone/Phone/Teléfono: +55 16 2133.0000
Fax/Fax/Fax: + 55 16 2133.0008
dentflex@dentflex.com.br

Fabricado no Brasil - Made in Brazil - Hecho en Brasil
www.dentflex.com.br
dentflex.com.br

Segurança



Compulsório



INMETRO